

# Schwalbacher Zeitung

43. JAHRGANG NR. 36 7. SEPTEMBER 2016 NIEDERRÄDER STRASSE 5 TELEFON 84 80 80



Restaurant  
Tennisclub Schwalbach

Spezialität der Woche:

**Rindergulasch**

mit Klößen und Salat **12,90 €**

Am Erlenborn 5 • 65824 Schwalbach • Tel. 06196 / 85183

vom 7. bis 13. September

## Interkulturelles Marktplatzfest

mit verkaufsoffenem Sonntag

**11. September**  
**13 - 19 Uhr**

Wir machen mit:



Ballons und gute Wünsche. Für jeden neuen FES-Schüler stieg am Montag vergangener Woche ein Helium-Ballon in den Himmel. Insgesamt nahm die Schwalbacher Gesamtschule 16 Schüler in fünf Klassen auf. Mehr dazu lesen Sie auf Seite 3. Foto: FES

Beton-Zug am Spielplatz „Am Park“ wurde am Freitag vergangener Woche abgerissen

## Das Ende der Spiel-Eisenbahn

Die legendäre Spiel-Eisenbahn auf dem Spielplatz „Am Park“ ist Geschichte. Am vergangenen Freitag rissen Bagger die Betonröhren ab. Generationen von Schwalbacher Kindern haben in der Eisenbahn, die aus Elementen von großen Kanalisationsröhren zusammengebaut war, gespielt. Seit mindestens 40 Jahren stand der weiße Zug an seinem Platz und wurde immer wieder von Kindergartengruppen neu bemalt.

Wegen des Neubaus des Kindergartens „Am Park“ auf dem Gelände des Spielplatzes wird dieser aufgelöst. Die anderen Spielgeräte sind schon verschwunden. Am vergangenen Freitag machte sich der Abrißbagger dann an der Eisenbahn zu schaffen. Denn auf einem anderen Spielplatz kann sie nicht mehr aufgebaut werden.

Ganz ungefährlich war das Spielen in dem Zug nicht. Besonders beliebt war es bei

Kindern aller Generationen sich durch den engen Schornstein ins Innere der Lok herabzulassen. Etliche sind darin stecken geblieben, und vor ein paar Jahren musste sogar die Feuerwehr anrücken, um einen Jungen zu befreien.

Seit die Stadt Ende Juli bekannt gegeben hat, dass die Eisenbahn abgerissen wird,

haben sie etliche Schwalbacher noch einmal besucht. Die letzten Sekunden der Spiel-Eisenbahn sind als Video auf unserer Internetseite [www.schwalbacher-zeitung.de](http://www.schwalbacher-zeitung.de) zu sehen. Dazu einfach den QR-Code rechts mit dem Smartphone einscannen. MS



Der Bagger brauchte nur wenige Sekunden für den Abriss der Eisenbahn, die viele Jahre auf dem Spielplatz „Am Park“ stand. Foto: Feige

### Termine

#### Veranstaltungen

**Mittwoch, 7. September:** Sprechstunde bei Bürgermeisterin Christiane Augsbürger von 16 bis 18 Uhr in Raum 100 im Rathaus.

**Freitag, 9. September:** Sprechstunde des Ortsgerichts von 7 Uhr bis 9.30 Uhr in Raum 300 im Rathaus.

**Samstag, 10. September:** Flohmarkt von 9 bis 13 Uhr auf dem Marktplatz.

**Samstag, 10. September:** Kindersachenbasar von 14 bis 17 Uhr in der evangelischen Friedenskirchengemeinde in der Bahnstraße 13.

**Samstag, 10. September:** Rundgang zum „Tag des offenen Denkmals“, Treffpunkt um 16 Uhr vor der alten Schule in der Schulstraße 7.

**Samstag, 10. September:** Interreligiöse Stunde mit Pflanzung eines Friedensbaums um 17 Uhr im Europapark.

**Sonntag, 11. September:** Interkulturelles Marktplatzfest mit verkaufsoffenem Sonntag von 13 bis 19 Uhr rund um den Marktplatz.

**Dienstag, 13. September:** Kindertheater mit „Wolle und Gack“ um 15 Uhr im kleinen Saal im Bürgerhaus.

#### Stadtbücherei

**Mittwoch, 7. September:** Das Kamishibai-Theater erzählt „Vom Fischer und seiner Frau“ um 15.15 Uhr in der Stadtbücherei.

**Mittwoch, 14. August:** Bilderbuchnachmittag mit „Fiffikus“ um 15.15 Uhr in der Stadtbücherei.

#### Sport

**Mittwoch, 7. September:** BSC Schwalbach gegen TuS Hornau II um 19.30 Uhr auf dem Sportplatz „Hinter der Röth“.

**Sonntag, 11. September:** FC Schwalbach gegen FC Germania Okrifel um 15 Uhr auf dem Sportplatz „Hinter der Röth“.

Fortsetzung Termine auf Seite 3

## Teppichwäscherei & Reparatur

\*auf ausgewählte Leistungen, gültig bis 16.9.2016

20 Jahre Erfahrung

Kostenlose Beratung! Kostenloser Abhol- und Lieferservice

**Spätsommer-Angebot - Bis zu 42% Rabatt\***

7 Stufen Edelwäsche: Abklopfen, Reinigen, Desinfizierung, Imprägnierung, Mottenschutz, Glanzwäsche, Rückfettung

**Reparatur:** Franzen, Kanten, Löcher, Brand- und Wasserschäden, Verkürzungen, Verschmälern

**Bio-Teppichreinigung Irani**  
Bolongarstraße 179 • 65929 Frankfurt-Höchst  
Tel. 069 / 400 362 46 oder 0177 / 421 06 22  
Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8-19 Uhr, Sa. 9-18 Uhr

Bio

### Schreibwaren

**Anslan**

### Nicht nur das Wetter ist Glücksache ...

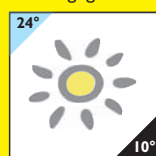
#### Uhrenbatterien-Wechsel

Schulbedarf, Tabakwaren, Zeitschriften, Geschenkartikel, Top-Model-Artikel, Spielwaren  
Marktplatz 21, Telefon 06196/5 61 33 69  
Neue Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8 bis 18.30 Uhr; Sa. 8.30 bis 14 Uhr

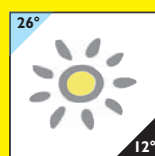
#### Lotto-Toto



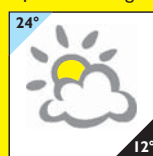
Herausgegeben von [www.donnerwetter.de](http://www.donnerwetter.de) für den heutigen Mittwoch und die Folgetage



**Mittwoch**  
Sonnig



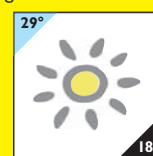
**Donnerstag**  
Sonnig



**Freitag**  
Heiter



**Samstag**  
Sonnig



**Sonntag**  
Sonnig

**Katholische Pfarrgemeinde Schwalbach**

PFARRAMT TAUNUSSTRASSE 13 TEL. 1288 FAX: 807997



|           |               |          |           |                                     |
|-----------|---------------|----------|-----------|-------------------------------------|
| <b>Sa</b> | <b>10.09.</b> | <b>M</b> | 18.00 Uhr | Vorabendmesse                       |
| <b>So</b> | <b>11.09.</b> | <b>P</b> | 9.45 Uhr  | Sonntagsmesse                       |
| <b>Mi</b> | <b>14.09.</b> | <b>P</b> | 8.30 Uhr  | Rosenkranzgebet                     |
|           |               |          | 9.00 Uhr  | Wortgottesdienst mit Kommunionfeier |
|           |               | <b>M</b> | 18.00 Uhr | Werktagmesse                        |

**Termine****St. Pankratius**

|                    |                                        |                                                     |
|--------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <i>montags</i>     | 9.30 Uhr: Eltern-Kindkreis             | <b>M</b> 12.9. 19.30 Uhr: RWS Skat u. Canasta       |
| <i>dienstags</i>   | 9.30 Uhr: Eltern-Kindkreis             | <b>P</b> 20.00 Uhr: Erwachsenenkreis                |
| <i>mittwochs</i>   | 9.30 Uhr: Eltern-Kindkreis             | <b>P</b> 15.9. 15.00 Uhr: Offener Behinderten Treff |
|                    | 17.30 Uhr: Jugend-Musikgruppe          |                                                     |
|                    | 20.00 Uhr: Kirchenchorprobe            |                                                     |
| <i>donnerstags</i> | 9.30 Uhr: Eltern-Kindkreis             |                                                     |
| <i>sonntags</i>    | 10.45 Uhr: Gemeindekaffee im Pfarrsaal |                                                     |

[www.katholisch-schwalbach.de](http://www.katholisch-schwalbach.de)

Pfarrer Alexander Brückmann Tel. 561020-20, a.brueckmann@bistum-limburg.de;  
 St. Martin/Gem.-Ref. Eva Kremer, Tel. 561020-50, gemeindesms@gmx.de;  
 Internet: [www.katholisch-schwalbach.de](http://www.katholisch-schwalbach.de);  
 Pfarrbüro St. Pankratius, Taunusstraße 13, Tel. 5610200  
 Bürozeiten: Mo. u. Do. 10.00 - 12.00 Uhr und 15.00 - 18.00 Uhr; Di., Mi. u. Fr. 9.00 - 12.00 Uhr

**Evangelische Limesgemeinde**

OSTRING 15 TEL. 503839-0

|            |               |                  |                                                                |
|------------|---------------|------------------|----------------------------------------------------------------|
| <b>Do.</b> | <b>08.09.</b> | <b>14.00 Uhr</b> | Senioren-gymnastik (Christa Reiner)                            |
|            |               | <b>15.00 Uhr</b> | Garten der Begegnung (fällt bei Regen aus)                     |
| <b>Sa.</b> | <b>10.09.</b> | <b>18.00 Uhr</b> | Abendgottesdienst (Pfarrerinnen Christine Gengenbach)          |
| <b>Mo.</b> | <b>12.09.</b> | <b>10.00 Uhr</b> | Begegnungs- und Eltern mit Kindern 0 bis 36 Monate (Eva Witte) |

Pfarrerinnen Christine Gengenbach, Kirchenmusiker Jürgen Piel, Familienreferentin Eva Witte  
 Gemeindebüro: Mo., Di., Do., Fr. von 9.00 bis 12.30 Uhr, Gabi Wentzell  
 Alle Telefone 503839-0 Email: [info@Limesgemeinde.de](mailto:info@Limesgemeinde.de)

**Evangelische Friedenskirchengemeinde**

BAHNSTRASSE 13 TEL. 1006

|           |               |           |                                                          |
|-----------|---------------|-----------|----------------------------------------------------------|
| <b>Sa</b> | <b>10.09.</b> | 14-17 Uhr | Kindersachenbazar                                        |
| <b>So</b> | <b>11.09.</b> | 10.00 Uhr | Gottesdienst (Birgit Reyher)                             |
| <b>Mo</b> | <b>12.09.</b> | 15.30 Uhr | Aquarellmalen                                            |
| <b>Mi</b> | <b>14.09.</b> | 09.00 Uhr | Abfahrt am Gemeindehaus zum Tagesausflug nach Gelnhausen |

Zu weiteren wöchentlichen Terminen (Spielkreise, Spielgruppe Kirchenmäuse, Aquarellmalen, Jugendtreff usw.) nähere Infos im Gemeindebüro.

Pfarrerinnen Birgit Reyher, Gemeindepädagoge: Christopher Bechtold (Tel. 950686), [www.friedenskirche-schwalbach.de](http://www.friedenskirche-schwalbach.de)  
 Gemeindebüro: Mo., Di., Do. und Fr. von 9 bis 11 Uhr; Di. von 17 bis 19 Uhr (Tel. 1006), [info@friedenskirche-schwalbach.de](mailto:info@friedenskirche-schwalbach.de)

**Evangelisch-Freikirchliche Gemeinde Schwalbach**

TELEFON 888446 Veranstaltungen (falls nicht anders angegeben): Gruppenraum im Atrium

|            |               |                  |                                                                    |
|------------|---------------|------------------|--------------------------------------------------------------------|
| <b>So.</b> | <b>11.09.</b> | <b>10:00 Uhr</b> | <b>Gottesdienst (Christian Weiher)</b><br>parallel Kinderbetreuung |
|------------|---------------|------------------|--------------------------------------------------------------------|

[www.efg-schwalbach.de](http://www.efg-schwalbach.de)**Christusgemeinde Schwalbach**

Evangelische Gemeinde im Hessischen Gemeinschaftsverband e.V.

|           |               |                  |                                                                    |
|-----------|---------------|------------------|--------------------------------------------------------------------|
| <b>So</b> | <b>11.09.</b> | <b>10:00 Uhr</b> | <b>Gottesdienst (Kersten Pfund)</b><br>Parallel Kindergottesdienst |
|-----------|---------------|------------------|--------------------------------------------------------------------|

Hauskreise: HK I, montags, Tel.: 9216009 / HK II, mittwochs, Tel.: 5612990 / HK III, dienstags Tel.: 950795

[www.christusgemeinde-schwalbach.de](http://www.christusgemeinde-schwalbach.de)**Neuapostolische Kirche Schwalbach**PFINGSTBRUNNENSTRASSE 18 [www.nak-schwalbach.de](http://www.nak-schwalbach.de)

|                              |         |                                                                                                                       |
|------------------------------|---------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Gottesdienst <b>Mittwoch</b> | — 20.00 | Gäste sind herzlich willkommen!                                                                                       |
| Gottesdienst <b>Sonntag</b>  | — 09.30 | Mehr Informationen finden Sie auch im Internet unter <a href="http://www.nak-schwalbach.de">www.nak-schwalbach.de</a> |



**„LiebeMachtSinn“.**  
 Am 25. August erfreute René Scholz alias „Mad Horse“ die Besucher im Schwalbacher ReiseCafé „Selected Travel“ mit unaufdringlichen Lebensweisheiten. Lieder aus der eigenen Feder, verbunden mit kurzen Texten aus dem Buch „Liebe-MachtSinn - Die Spielregeln des Lebens“ regten sowohl zum Nachdenken als auch zum Schmunzeln an. Ein durch und durch gelungener Abend, den das ReiseCafé in der Schulstraße im Dezember noch einmal wiederholen will. Wer Interesse hat, diese oder andere Veranstaltungen des ReiseCafé zu besuchen, kann sich unter [www.selectedtravel.de/veranstaltungen](http://www.selectedtravel.de/veranstaltungen) im Internet informieren.

Foto: privat

Wir haben mit

**Annemarie Striffler**

eine verlässliche und tatkräftige Mitstreiterin verloren.

Annemarie Striffler hat mehr als zwei Jahrzehnte lang einen wichtigen Beitrag für den FrauenTreff als Veranstaltungs- und Kommunikationsort geleistet.

So werden wir sie in guter Erinnerung behalten.

Für die Frauen im FrauenTreff

Christiane Augsburger

Bürgermeisterin

Ulrike Karbe

Gleichstellungsbeauftragte



**Gabriele Vöth**  
 Fachgeprüfte  
 Bestatterin

„Diskrete Beratung und persönliche Betreuung stehen an erster Stelle.“

24h Bereitschaft

**Reichmann**

BESTATTUNGSDIENSTE

Fachbetrieb für Bestattungsdienste:  
 Erd-, Feuer- und Seebestattungen  
 Natur- und Alternativbestattungen  
 Erledigungen aller Formalitäten  
 Bestattungsvorsorge / Treuhand

Westring 67 · Schwalbach a.Ts.  
[info@reichmann24.de](mailto:info@reichmann24.de)  
[www.reichmann24.de](http://www.reichmann24.de)  
 Tel.: 0 61 96 / 14 46

**Geburtstag, Jubiläum, Hochzeit, Todesfall**

... mit einer Familienanzeige informieren Sie alle Schwalbacher schnell und preiswert und vergessen mit Sicherheit niemanden.

**Schwalbacher Zeitung**

**W. STEFFENS & SOHN**  
 Grabsteine

KRONTHALER STRASSE 53  
 61462 KÖNIGSTEIN-MAMMOLSHAIN

Unsere Rufnummern:  
 TELEFON 061 73 / 94 09 90 · TELEFAX 061 73 / 94 09 91

**Bestattungshaus Grieger**

- Abholung Tag und Nacht
- Erledigung aller Formalitäten
- Eigene Sarg- und Urnenausstellung
- Bestattungsvorsorge

Marktplatz 43 (direkt am Busbahnhof),  
 65824 Schwalbach

[www.bestattungshaus-grieger.de](http://www.bestattungshaus-grieger.de)  
[info@bestattungshaus-grieger.de](mailto:info@bestattungshaus-grieger.de)

**24 Stunden erreichbar unter Telefon: 06196 / 95 2345-0**



## Schwalbacher Spitzen

### Senioren sind nicht dumm



In fast allen Städten im Main-Taunus-Kreis wurden in den vergangenen Wochen sogenannte Sicherheitsberater für Senioren vorgestellt, auch in Schwalbach. Sie sollen ältere Menschen über die vielen Betrugs- und Diebstahlschancen aufklären und wissen alles über Wasserglas- und Einzeltrick. Hintergrund sind die erschreckend hohen Fallzahlen, die die Polizei verzeichnet. Auch in Schwalbach sind in jüngster Zeit schon Rentner um fünfstellte Beträge gebracht worden. Doch die gestiegenen Fallzahlen beruhen einzig da-

rauf, dass die Betrügerbanden es einfach viel häufiger versuchen als früher und geradezu gewerbsmäßig Senioren mit Gewinnversprechen und ähnlichem anrufen. Anfälliger für Betrügereien sind die Senioren sicher nicht geworden. Die meisten sind bei weitem nicht so dumm oder naiv, wie sie in vielen Berichten dargestellt werden. Sie kämen nie auf den Gedanken, jemanden Fremdes in die Wohnung zu lassen oder würden auf einen falschen Enkel hereinfallen. Denn der gesunde Menschenverstand hilft ihnen bei der eigenen Sicherheit mindestens so gut wie die Tipps der frisch geschulten Berater.

Matthias Schlosser

Aufnahmefeier der fünften Klassen an der Friedrich-Ebert-Schule

## Ballons über der FES

Unter dem Motto „Hoch hinaus“ startete am Montag vergangener Woche um 15 Uhr die Aufnahmefeier für vier neue fünfte Klassen mit 76 Schülern an der Friedrich-Ebert-Schule (FES) mit einer Aufnahmefeier und einem Luftballonaufstieg in den blauen Himmel.

Nach der Begrüßung durch Schulleiter Heinz Müller-Lichtenheld führte die Stufenleiterin der Jahrgänge fünf bis sieben, Sylke Kühndorf, durch das bunte Programm. Nach musikalischen Beiträgen von Schülerinnen und Schülern der Bläserklasse gab es auch tänzerische Höhepunkte der Klasse 6c sowie der Hip-Hop-AG.

Anschließend wurden die Neulinge von ihren Klassenlehrerinnen mit einem Luftballon begrüßt. Schulhund Mika sowie das neue Schulhundbaby Hailey sorgten für staunende Kinder.

Mit den Ballons gingen alle in ihre Klassen, um sich kennenzulernen und einen Wunsch für das kommende Schuljahr auf ein vorbereitetes Kärtchen zu schreiben. Anschließend ließen alle Klassen gemeinsam die Wünsche bei strahlendem Sonnenschein hoch in die Lüfte steigen.

Vielleicht hat der ein oder andere Schwalbacher ja einen Rückantwort durch den Finder an die Fünftklässler wurden sich alle Beteiligten freuen. red

## Termine

Fortsetzung von Seite 1:

### Clubs und Vereine

**Freitag, 9. September:** Café im Frauentreff von 10 bis 12 Uhr.

**Freitag, 9. September:** Seniorencafés von 15 bis 17 Uhr

in der Seniorenwohnanlage und von 15 bis 17 Uhr in der alten Schule

**Sonntag, 11. September:** „Art Café“ von 15 bis 18 Uhr in der Kulturkreis Galerie in der alten Schule in der Schulstraße 7.

## Kleinanzeigen

**Haushaltsauflösung:** Div. Kleinmöbel, Lampen, Gardinen, Haushaltswaren, Geschirr, Vasen, Deko etc., Samstag. 10.09.2016, 10-16 Uhr, Thüringer Straße 3

**140 qm Gewerbefläche in Eschborn, Hauptstraße, zu vermieten.** Mit gr. Schaufenster, geeignet für Apotheke, Arztpraxis, Bäckerei oder Büro, 84 qm, im EG, WC, Küche ausgestattet, Keller 56 qm. Tel. 0152/29510727

**Wir suchen eine freundliche Reinigungs- und Haushaltshilfe** (als Minijob) für einen Privathaushalt in Alt-Schwalbach, wöchentlich ca. 4 Stunden. Tel. 06196/5241466

**Souterrain-Räume** mit sep. Toilette, Dusche, Miniküche - gefliest, ca. 35 qm, als Lager-/Büroraum in Alt-Schwalbach zu vermieten. Tel. 06196/50860

**Garage in Schwalbach, Friedrich-Ebert-Straße, von privat zu verkaufen.** Abschließbar, mit Strom und Licht. Tel. 0160/6666660

Ab sofort ist ein **PKW-Stellplatz** am Ende der Pommernstraße zu vermieten. Zuschriften bitte unter Chiffre-Nr. 163601 an die Schwalbacher Zeitung, Niederräder Straße 5, 65824 Schwalbach

**Wir suchen eine nette Putzhilfe** für ca. 3 Stunden/Woche für 3-Personenhaushalt mit Hunden in Schwalbach. Tel. 06196/848227

**Junge, sympathische Familie sucht ein Haus zum Kauf** in Schwalbach. Wir freuen uns auf Ihren Anruf, auch wenn Sie jemanden kennen, der sein Objekt verkaufen möchte. Bei erfolgreicher Vermittlung zahlen wir eine Belohnung. Tel. 0176/95464263

**Saab 93 Tid 2, 2L, 116 PS,** Original 176.000 km, TÜV 6/18, technisch top, jedoch kleine Kratzer und Lackschäden, Leder/Sitzheizung, ideal für Langstreckenfahrer, EUR 1.499,- VB. Tel. 0152/25279917

**Couch, hellbeige, ausziehbar,** Federkern, 170 x 80 cm, Stoffbezug, an Selbstabholer, EUR 100,-. Tel. 06196/9026390

**Sammlerin sucht...** ... Pelze jeglicher Art, Porzellan, Silberbestecke, Zinn, Teppiche, Schmuck, Münzen, Armband- und Taschenuhren sowie alles aus Omas Zeiten; Haushaltsauflösungen. Zahlbar und fair. Tel. 06196 / 7860216

**Wir suchen alle Arten von Pelzen** und alte Nähmaschinen sowie Gold- und Silberschmuck, Zinn, Bernstein, Modeschmuck und Zahngold. Tel. 069/24764543

**Erfahrener Gärtner sucht Gartenarbeit** z.B. Hecke schneiden, Bäume fällen, Pflaster legen, Terrasse bauen, Rollrasen verlegen, Rasenpflege. Tel. 06171 / 793 50 oder 0178 / 5 44 14 59 oder 0177 / 1 76 72 59

### FLOH- & TRÖDELMÄRKTE

Sa., 10.09. u. Fm.-Höchst, 8-14 Uhr Do., 15.09.16 Jahrhunderthalle, Parkplatz 8, Hattenwiese

Sa., 10.09.16 Fm.-Kallbach, 14-18.30 Uhr (jeden Sa.) FRISCHE-ZENTRUM, Am Martinszehnten

So., 11.09.16 Sulzbach, 10-16 Uhr Main-Taunus-Zentrum, P8 bei GALERIA Kaufhof

Di., 13.09.16 Eschborn, 8-13 Uhr Mann Mobilia, Ely-Beinhold-Straße 3

Weiss: 06195 / 9010421 | www.weiss-maerkte.de

Immer mittwochs lokal informiert.

Schwalbacher Zeitung Unsere Stadtzeitung.



**Geschenke für Erstklässler.** Für viele Kinder ist der Tag der Einschulung ein ganz großer Augenblick in ihrem Leben. Wie schon in den vergangenen Jahren hat die SPD Schwalbach an die Erstklässler Geschenke verteilt. Am Freitag kamen viele Kinder und holten sich Brotdosen, Getränkekflaschen, Lineale und Bundstifte ab. „Wir wünschen den Kindern einen tollen Einstieg in ihre neuen Lebensabschnitte sowie viel Erfolg, aber vor allen Dingen auch viel Spaß in der Schule“, erklärte Hartmut Hudel, der Vorsitzender der SPD-Fraktion in Schwalbach. Foto: SPD

Tag des offenen Denkmals mit Stadtführung durch Alt-Schwalbach am kommenden Samstag

## Spaziergang durch die Altstadt

Stadtarchivar Dieter Farnung lädt am Samstag, 10. September, zum Schwalbacher Beitrag zum Tag des offenen Denkmals 2016 ein.

„Das Motto des Tags des offenen Denkmals lautet diesmal ‚Gemeinsam Denkmale erhalten‘. Wir haben es auf unseren Bedarf hin interpretiert und wenden es auf den alten Ortskern Schwalbachs an. Denn dieser bildet eine charakteristische städtebauliche Einheit, die nur durch gemeinsame Anstrengungen erhalten werden kann“, lädt der Stadtarchivar zum Mitmachen ein.

Den Spaziergang führen wird Folkert Rüttinger, Architekt und Diplomingenieur von der Planergruppe ROB in Alt-Schwalbach. Er hat den Altstadtrah-

menplan erarbeitet, den die Stadtverordnetenversammlung im Juli 2015 als planerische Grundlage für die zukünftige Stadtentwicklung des alten Ortskerns beschlossen hat. „Ziel des Altstadtrahmenplans ist es, den historisch gewachsenen Ortskern so zu entwickeln, dass er noch attraktiver wird, ohne seinen ureigenen Charme zu verlieren“, so Bürgermeisterin Christiane Augsburger. Im Internet findet man den Altstadtrahmenplan unter [www.schwalbach.de/UnsereStadt](http://www.schwalbach.de/UnsereStadt) im Kasten der Servicelinks.

Der Tag des offenen Denkmals soll ein öffentliches Bewusstsein für die Wichtigkeit von gemeinsamem Engagement zur Erhaltung von historischen Bauten schaffen. Er ist der deutsche Beitrag zu den

„European Heritage Days“ und bundesweit finden viele verschiedene Aktionen statt. Seit 1993 wird der Tag des Deutschen Denkmals von der Deutschen Stiftung Denkmalschutz koordiniert und erfreut sich zunehmender Beteiligung. Denkmalschutz, Erhaltung kulturellen Erbes und die Gestaltung eines Miteinanders von neuen und alten Teilen einer Stadt, stellt viele deutsche Städte vor Herausforderungen. Die Stadt Schwalbach beteiligt sich bereits seit dem Jahr 2000 jedes Jahr mit einem eigenen Beitrag am Tag des offenen Denkmals.

Treffpunkt für den Rundgang am Samstag durch den alten Ortskern ist um 16 Uhr vor der Alten Schule in der Schulstraße 7. red

**Gasflaschen**  
5 kg / 11 kg / 33 kg  
Ideal für Camping und Grill.  
(Pfand- und Eigentumsflaschen)

**MOOS**  
der aktive Baustoff-Fachhandel  
seit 1899

MOOS & Söhne GmbH & Co. KG  
Burgstraße 2 • 65824 Schwalbach • 06196 / 5086-0  
Fax 0 61 96 / 8 31 41 • e-mail: info@moos-baustoffe.de

[www.moos-baustoffe.de](http://www.moos-baustoffe.de)

### Öffnungszeiten:

Mo. - Fr. 7.30 - 17.30 Uhr • Sa. 7.30 - 12.00 Uhr

Große Parkplatkapazität direkt auf dem Verkaufsgelände.

Sie haben Sonderwünsche - wir machen es möglich!

Gartenbedarf u. Kaminschofen  
M. Richter  
Mühlstraße 43  
65760 Eschborn  
Alles für Ihren Garten  
Tel./Fax 06173-60 83 80 Mobil 0162-47 61 268  
[www.gartenbedarf-richter.de](http://www.gartenbedarf-richter.de)

**Becker | Sennhenn | Schuster**  
Rechtsanwälte  
2000 - 2013

Hubertus Becker Dr. h.c. Marion Schuster  
Fachanwältin für Arbeitsrecht

Arbeitsrecht | Ehe- und Familienrecht | Erbrecht | Gesellschafts-/Handelsrecht  
Bau-/Immobiliensrecht | Miet-/Pacht-/WEG-Recht | Verkehrs-/Strafrecht  
Versicherungsrecht | Vertrags-/Gewährleistungsrecht | Verwaltungsrecht

kompetent | engagiert | persönlich | ganz in Ihrer Nähe

Orto-Volger-Straße 5 | 65843 Sulzbach/Ts. | 06196/74615  
[www.rhein-main-anwalt.de](http://www.rhein-main-anwalt.de) | [kanzlei@rhein-main-anwalt.de](mailto:kanzlei@rhein-main-anwalt.de)

**Wir vermitteln Immobilienwerte**

06103/310847  
Allgrund

Eigentumswohnung Grundstück HAUS Wertgutachten  
Bauland Restaurant Altbau Erbpacht Hofreite  
Mehrfamilienhaus VILLA Schloß Zinshaus  
Erbstück Büro NEUBAU DENKMAL Laden

Allgrund Ltd.  
Die Immobilien-Wertvermittler  
Immanuel-Kant-Str. 38  
63303 Dreieich  
WSB Officepark 42101  
Tel. 06103 / 310847  
[www.allgrund.com](http://www.allgrund.com) • [www.allgrund.de](http://www.allgrund.de) • [www.wertvermittlung.de](http://www.wertvermittlung.de)



www.brillen-plaz.de

**BRI|ENPLAZ**  
die augenoptiker!

# WIR FEIERN GEBURTSTAG!

20 Jahre Brillen Plaz Schwalbach müssen gefeiert werden  
und deshalb erhalten Sie als Dankeschön für Ihre Treue:

im Wert bis zu  
**100€**  
JUBILÄUMSRABATT\*

Sparen Sie beim Kauf einer Brille  
in Ihrer Sehstärke 50 oder 100 Euro  
auf den Kaufpreis!

\* 50 Euro Rabatt ab 200 Euro Kaufpreis | 100 Euro Rabatt ab 500 Euro Kaufpreis  
Einlösbar bei Brillen Plaz Schwalbach bis 31.10.2016.

Ausschneiden und profitieren.

**30%**  
JUBILÄUMSRABATT\*

Auf alle Sonnenbrillen!  
20 Jahre Brillen Plaz Schwalbach  
10 Jahre im Limeseinkaufszentrum

\* Nur am 11.09.2016 bei Brillen Plaz Schwalbach einlösbar.

**STOSSEN SIE MIT UNS AM  
INTERKULTURELLEN MARKTPLATZFEST  
AM 11. SEPTEMBER AN!**

Wir freuen uns auf Sie!  
Attila Plaz, Christopher Freyberg & Team



\* Nicht kombinierbar mit anderen Angeboten und Gutscheinen.  
Nicht einlösbar auf Angulate-Gläser und gegen Bargeld.



Wer wollte konnte beim „Probeliegen“ in einem Sarg seine Ängste vor dem Sterben und dem Tod überwinden. Foto: Schlosser

Tag der offenen Tür im Bestattungshaus Grieger – Einmal in entspannter Atmosphäre über das Sterben und den Tod sprechen

## „Richtig Abschiednehmen ist wichtig“

● **Ungewöhnliche Wege geht das Schwalbacher Bestattungshaus Grieger. Am vergangenen Samstag veranstaltete Inhaber Carsten Grieger in seinem Ladengeschäft am Marktplatz einen Tag der offenen Tür und versuchte seinen Gästen einen unverkrampften Umgang mit dem Tod nahe zu bringen.**

„Es geht mir darum einmal in entspannter Atmosphäre über das Thema zu sprechen“, erläutert Carsten Grieger. Bei einem Sterbefall stünden die Angehörigen häufig unter enormen Stress. Der Tag der offenen Tür haben vielen daher die Möglichkeit gegeben, sich unabhängig von einem Sterbefall in der Familie über den Ablauf einer Bestattung und das Prozedere zu informieren.

Carsten Grieger nutzt dabei auch unkonventionelle Metho-

den, um den Menschen über die Tabuthemen sterben und Tod hinwegzuhelfen. So hatte er einen offenen Sarg aufgebaut und forderte die Besucher mit einem Schild zum „Probeliegen“ auf. „Das ist natürlich nicht notwendig, aber es hilft, die Schwellenängste zu überwinden“, sagt Grieger. Und manch einer machte dann auch tatsächlich von dem Angebot Gebrauch.

Im Mittelpunkt des Tages der offenen Tür standen verschiedene Vorträge. Carsten Grieger selbst erläuterte die Abläufe nach einem Todesfall. Er wies zum Beispiel darauf hin, dass Verstorbene bis zu 36 Stunden im Haus aufgebahrt werden dürfen und dass die Bestatter das Waschen und Herrichten der Leiche gerne auch zusammen mit den Angehörigen durchführen. „Auf diese Weise kann man gut Abschied nehmen und viele Klienten verwenden danach tatsächlich den Begriff 'schön'.“

Darüber hinaus informierte er über die verschiedenen Arten von Gräbern, über Ruhefristen, Reihen- und Kaufgräber oder über die Abläufe bei einer Feuerbestattung.

Dem Tag der offenen Tür will Carsten Grieger weitere Infor-

mationsveranstaltungen folgen lassen, da er sich wünscht, dass die Menschen besser über Sterben und Tod Bescheid wissen. „Bei mir gibt es keine Vorhänge, die zugezogen werden. Ich möchte möglichst offen über das Thema sprechen.“ MS



Bestatter Carsten Grieger informierte die Besucher des Tags der offenen Tür über die Abläufe nach einem Todesfall. Foto: Schlosser

# Bauen, renovieren, einrichten

Pumpenratgeber und Infolyer sind jetzt beim „ebz“ erhältlich – Neue Umwälzpumpe amortisiert sich nach zwei Jahren

## Pumpe tauschen und viel Geld sparen

● **Sie sind stille Dauerläufer, weit weg im Heizungskeller: die Umwälzpumpen von Heizungsanlagen. Doch ihr Stromverbrauch wird häufig unterschätzt. Jetzt gibt es einen großzügigen Zuschuss vom Staat.**

Die elektrischen Pumpen sorgen für die Zirkulation des Heizungswassers durch Rohre in die Heizkörper beziehungsweise des warmen Dusch- und Waschwassers in die Wasserhähne und Duschköpfe. Alte Pumpen laufen in der Heizperiode 24 Stunden am Tag. Mehr als 5.000 Betriebsstunden kommen dadurch im Jahr zusammen. Für Einfamilienhäuser sind drei bis zehn Watt elektrische Leistung meist ausreichend, wo heute noch Pumpen mit einer Leistung von 60 bis 130 Watt arbeiten. Als Anreiz für den



Moderne Pumpen verbrauchen nur einen Bruchteil des Stroms alter Geräte.

Pumpentausch startet das Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle BAFA in Eschborn ein großzügi-

ges neues Förderprogramm: Hauseigentümer bekommen 30 Prozent Zuschuss vom Staat. „Die alten Pumpen vergeuden teuren Strom und erzeugen einen unnötig hohen Druck in den Rohrleitungen. Strömungsgeräusche und pfeifende Ventile können die Folge sein. Die neuen „Hocheffizienzpumpen“ hingegen passen ihre Stromleistungsaufnahme selbstständig den wechselnden Druckverhältnissen im Rohrnetz an. Werden Thermostatventile zugezogen, laufen alte Pumpen weiter und verbrauchen unnötig Strom. Nicht so die „Hocheffizienzpumpen“, so Alfred Strüder vom Energieberatungszentrum Main-Taunus. Steigt infolge des Erreichens der gewünschten Raumtemperatur, sinkt automatisch die Pum-

penleistung. Außerdem sind die Pumpenmotoren durch eingebaute Dauermagnete weitaus sparsamer im Stromverbrauch als Standardpumpen noch vor wenigen Jahren. Stromsparpumpen haben einen viel höheren Wirkungsgrad als die bisher üblichen Standardpumpen und sparen bis zu 90 Prozent Strom ein. „Die Einsparung durch den Einbau einer neuen Stromsparpumpe liegt pro Einfamilienhaus bei 300 bis 400 Kilowattstunden im Jahr. Das sind über die technische Lebensdauer von 15 Jahren gerechnet rund 1.600 Euro an Energiekosten“, erläutert Alfred Strüder. Eine neue Pumpe koste 200 bis 400 Euro. Sie mache sich über ihre Lebensdauer also „doppelt bezahlt“.

Weitere Informationen bietet das Energieberatungszentrum Main-Taunus auf der Internetseite [www.ebz-mtk.de](http://www.ebz-mtk.de). Außerdem gibt es Informationen zu dem Thema unter [www.energieland.hessen.de](http://www.energieland.hessen.de) und [www.verbraucher.de](http://www.verbraucher.de). red



Anstreichen ist kinderleicht. Doch es kommt auf die richtige Farbe an, wenn man ein gutes Raumklima möchte. Foto: djd/biopin

Farben und Lacke können das Raumklima beeinflussen

## Ohne Lösemittel

● **Das Raumklima wird ganz wesentlich durch Einrichtungsgegenstände, aber auch durch Bodenbeläge sowie Farben und Lacke beeinflusst. Immer mehr Verbraucher achten daher bewusst darauf, was „drin“ ist und entscheiden sich für Produkte auf rein natürlicher Basis.**

Zu den Vorreitern in diesem Bereich zählt Biopin aus dem

ostfriesischen Jever: Das Unternehmen produziert verschiedene Anstrich- und Pflegemittel für Wände und Böden sowie für Holz im Innen- und Außenbereich. Die Produkte sind frei von Lösemitteln und Bioziden. Stattdessen basieren Lasuren und Farben auf Bienen- und Pflanzenwachsen, Naturharzen, pflanzlichen Ölen und wertvollen Rohstoffen wie Kreide und Lehm. Mehr Details gibt es unter [www.biopin.de](http://www.biopin.de) im Internet. djd

**BAD UND HAUSTECHNIK AUS EINER HAND**

**NEUES BAD – BEWÄHRTER KUNDENDIENST**

SANITÄR + HEIZUNG  
ELEKTRO + FLIESEN  
SOLAR + LACKSPANNDECKEN

4 HANDWERKE IN 1 MEISTERBETRIEB  
[www.bht-eschborn.de](http://www.bht-eschborn.de)  
0 61 96 / 56 86 31

**bht**

**POLSTEREI & DEKORATION**  
MEISTERBETRIEB

Polsterei Petković  
Bahnhofstraße 10  
65824 Schwalbach  
Tel. 06196 - 7769902  
[www.polsterei-dekoration.de](http://www.polsterei-dekoration.de)

**Fay Reparaturservice**

Reparaturen/Instandsetzungen von Türen, Toren, Fenstern, Garagentoren. Montage von Türschließern, Schlössern, Einbruchsicherungen.

Tel. 0 69 / 9776 08 20  
[info@schlosserei-fay.de](mailto:info@schlosserei-fay.de)

**Maler Dehmel**  
Maler- und Lackiermeister

Gärtnerweg 8 • 65824 Schwalbach  
06196-83525 • [malerdehmel@web.de](mailto:malerdehmel@web.de)

Alle Maler- und Tapezierarbeiten – Innenräume und Fassaden – kompetente Beratung – solide, preiswerte, schnelle Ausführung

**Ott Haustechnik**  
Installation Kundendienst

Meisterbetrieb für Sanitär und Heizung

Inhaber: Matthias Ott • Niederhöchstädter Pfad 9 • 65824 Schwalbach

Telefon (0 61 96) 8 51 55  
Telefax (0 61 96) 8 67 18  
E-mail: [Ott.Haustechnik@t-online.de](mailto:Ott.Haustechnik@t-online.de)

• Heizungsanlagen  
• Sanitäre Anlagen, Bäder  
• Solar-Anlagen

**Opal Design Lux**

**Tagsüber Sonnenschutz – abends stimmungsvolle Beleuchtung**

Genießen Sie Ihre Terrasse auch dann, wenn es dunkel wird – die Opal Design Lux mit integrierter Beleuchtung

**Alfred Müller GmbH & Co. KG**  
Taubusstraße 7  
65824 Schwalbach  
Telefon 0 61 96 - 14 83

**CLEMENS HAUPT**  
IHR ZUVERLÄSSIGER FLIESENMEISTERBETRIEB BERÄT SIE, PLANT UND GESTALTET IHR ZUHAUSE.

- Kleine Bäder zu Minipreisen
- Bad/WC-Sanierung
- Behindertengerechtes Bad
- Dienstleistungen rund ums Handwerk
- Flur-/Treppenverlegung
- Natursteinverlegung
- Reparaturservice
- Abriss und Entsorgung

Telefon 0 61 92 / 9 56 08 47  
Fax 0 61 92 / 9 56 08 49  
Mobil 01 74 / 3 44 76 41  
E-Mail: [hauptc@web.de](mailto:hauptc@web.de)

**Ehmann KÜCHEN**

Küchen für Persönlichkeiten seit 1973

**Beckermann Küchen**

Miele Einbaugeräte

Oberursel - Industriegebiet Tel.: 06171 - 89590

An den Drei Hasen 4 [www.ehmann-kuechen.de](http://www.ehmann-kuechen.de)

Neuer Ratgeber erhältlich

## Richtig lüften

● **In diesen Tagen erreichen die Temperaturen nochmals mehr als 25 Grad. Da heißt es richtig lüften.**

Die hessische Energiesparaktion empfiehlt, tagsüber die Fenster geschlossen zu halten und vor allem an der der Sonne gewandten Seite auch die Rollläden zu schließen. Ziel sei es, die warme Luft erst gar nicht ins Haus kommen zu lassen. Gelüftet werden sollte dann möglichst nur nachts, am besten in der zweiten Nachthälfte.

Diesen und weitere Tipps gibt es in der Energiesparinformation Nummer 8 „Lüftung im Wohngebäude – Wissenswerte über den Luftwechsel und moderne Lüftungsmethoden“, die von der Internetseite [www.energiesparaktion.de](http://www.energiesparaktion.de) heruntergeladen werden kann. red

**www.schwalbacherleben.de**

Finden Sie alles, was Schwalbach zu bieten hat!

- alle Betriebe
- alle Produkte
- alle Dienstleistungen

Ein Service des Gewerbevereins Schwalbach.



Am 18. September Sport- und Kindersachen-Basar des FC

## Lange Warteliste für Verkäufer

● **Bereits zum 13. Mal veranstaltet der FC Schwalbach am Sonntag, 18. September, seinen über die Stadtgrenzen hinaus bekannten Basar im Schwalbacher Bürgerhaus, bei dem alles rund um Sport, Kinderkleidung und -spielsachen geht und verkauft werden kann.**

Von 14 Uhr bis 16.30 Uhr können Schnäppchenjäger im Bürgerhaus Schwalbach Sportgeräte aller Art wie Fahrräder, Ski, Schlitten und Tennisschläger, aber auch Ritterburgen, Puppenhäuser und Playstation-Spiele sowie Kindersachen – auch Kinderwagen und -kleidung aller Art – kaufen. Mehr als 150 Verkäufer haben sich schon für die 106 zur Verfügung stehenden Tischen beworben. Die Warteliste ist so lang wie nie zuvor.

Der FC-Basar ist mittlerweile einer der größten Selbstverkäuferbasare rund um Spiel-, Sport- und Kindersachen im Main-Taunus-Kreis. Auch das reichhaltige Kuchenbuffet zieht immer viele Besucher an. Mehr als 75 selbstgebackene Kuchen und Torten warten darauf vor Ort verzehrt oder auch mit nach Hause genommen zu werden.

Der FC unterstützt mit dem Basar die Schwalbacher Tafel und finanziert damit die vielfältigen eigenen sozialen Projekte wie Beitragsbefreiung bei finanzieller Not, Hausaufgabenbetreuung und Bewerbungstraining, Integration der Flüchtlinge sowie die Sprachförderung „Deutsch für die Spielermütter mit Migrationshintergrund“.

Unter basar@fc-schwalbach.de gibt es weitere Informationen rund um den Basar. red

Theater für Kinder auf Syrisch und Deutsch im Bürgerhaus

## Wolle und Gack

● **Am Dienstag, 13. September, zeigt die Kulturkreis GmbH im Schwalbacher Bürgerhaus das Theaterstück „Wolle und Gack“ für Kinder ab vier Jahren. Das Besondere an der Aufführung: Sie wird zweisprachig gespielt, auf Deutsch sowie auf Syrisch.**

In „Wolle und Gack“ geht es um einen Nachbarschaftsstreit zwischen einem Schaf und einem Huhn. Und noch um viel mehr: Das Stück ist gleichzeitig ein leichter, humorvoller Einstieg in das Thema „fremde Religionen und Kulturen“.

Wolle ist ein zufriedenes Schaf. Alles ist in schönster Ordnung, bis es einen neuen Nachbarn bekommt. Ausgerechnet ein Huhn. Und dann auch noch so ein merkwürdiges: Es verneigt sich vor Eiern und betet den großen Erdwurm an. Argwöhnisch beobachtet Wolle die neue Nachbarin. Die Missver-

ständnisse häufen sich und die Fronten scheinen zunächst unüberwindbar. Können die beiden am Ende noch Freunde werden?

„Wolle und Gack“ ist das erste Stück der Kindertheater-Saison 2016/17 und ist eine witzige und hintergründige Geschichte mit viel Musik. Insgesamt zeigt die Kulturkreis GmbH in der neuen Saison sechs Theaterstücke für Kinder ab vier Jahren. Die Inszenierung des Musiktheaters Lupe wird im Rahmen der Interkulturellen Wochen 2016 aufgeführt. Beginn ist um 15 Uhr im kleinen Saal des Bürgerhauses.

Der Eintritt kostet fünf Euro. Karten sind unter anderem erhältlich im Bastelgeschäft Schließmann (Marktplatz 8), im Reise Café „Selected Travel“ (Schulstraße 14), bei Ticket Snapper im Main-Taunus-Zentrum oder unter [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de) im Internet sowie an der Tageskasse. red

Stamm der Vaganten

## Sammelwoche der Pfadfinder

● **Die diesjährige Sammelwoche der Schwalbacher Pfadfinder vom Stamm der Vaganten findet vom 8. bis 15. September statt.**

In dieser Zeit sind die BdP-Pfadfinder in ihren blauen Klüften in ganz Schwalbach unterwegs und sammeln an den Häusern Spenden für Bastelarbeiten, Materialien, Zelte und das blaue Pfadfinderheim in der Wilhelm-Leuschner-Straße. Spenden nimmt der Stamm der Vaganten auch auf das Konto mit der IBAN DE7051250000049002211 entgegen. red

Interreligiöse Stunde

## Friedensbaum

● **Am kommenden Samstag, 10. September, lädt der Interreligiöse Arbeitskreis Schwalbach um 17 Uhr im Europapark zum Pflansen eines Friedensbaums ein.**

Anschließend findet um 18 Uhr beim Marokkanischen Kulturverein am Mittelweg die Interreligiöse Stunde statt. Vertreter der großen Weltreligionen werden dann gemeinsam mit den Teilnehmern um Frieden bitten. Anschließend gibt es für alle Gebäck und Getränke und die Gelegenheit, ins Gespräch zu kommen. red

Freiwillige Feuerwehr

## Wespennest bleibt

● **Am vergangenen Freitagmorgen wurde die Feuerwehr Schwalbach zu einem Wespennest in der Schlesienstraße gerufen.**

Dort befanden sich Erdwespen im Bereich eines Hauseinganges. Nach einem Beratungsgespräch durch den Umweltbeauftragten der Stadt Schwalbach konnten die Tiere allerdings vor Ort bleiben. ffw



Buddhistische Mönche weihen am Sonntag das Massagestudio in der Hauptstraße ein. Foto:Schlosser

Thai-Massagestudio in Schwalbach eröffnet – Feierliche buddhistische Eröffnungszereemonie

## „Eine der besten, die ich kenne“

● **Mit einem buddhistischen Zeremoniell wurde am Sonntag in der Hauptstraße „Somporns Thai-Massage“ offiziell eingeweiht.**

Schon seit einigen Wochen bietet Masseurin Somporn Kuhn in dem neu gestalteten Laden gegenüber der Feuerwehr thailändische Massagen an. In dieser Zeit hat sie bereits einige Stammkundinnen und -kunden in Schwalbach gewonnen. „Sie ist eine der besten, die ich kenne“, sagte einer der Besucher der Eröffnung mit Begeisterung.

Neben der traditionellen Thaimassage gehören auch Aromamassage und Fußreflexzonenmassagen zum Angebot. Außerdem ist Somporn Kuhn ausgebildete Nuad-Praktikerin.

Zur Einweihung waren drei Mönche aus dem buddhistischen Kloster in Frankfurt-Höchst gekommen, um die Räume zu segnen. Danach gab

es für die Gäste ein traditionelles thailändisches Buffet.

Geöffnet ist das neue Schwalbacher Massagestudio von Montag bis Freitag von 10 bis 20 Uhr und samstags von 10 bis

18 Uhr. Termin nimmt Somporn Kuhn unter der Telefonnummer 7674811 entgegen.

Weitere Informationen gibt es unter [www.somporn-thai-massage-spa.de](http://www.somporn-thai-massage-spa.de) im Internet. MS



Somporn Kuhn, die Inhaberin des neuen Studios in der Hauptstraße, ist ausgebildete Masseurin und Nuad-Praktikerin. Foto:Schlosser

**Deutsch-Syrisches Theaterstück**

**„Wolle und Gack“**

**قولة و كاك**

Ein Theaterstück für Menschen von 4-99 Jahren - in syrischer und deutscher Sprache

www.muiktheaterlupe.de

„Wolle und Gack“ ist die Geschichte zweier ungleicher Nachbarn, die am Dienstag aufgeführt wird. Foto:Musiktheater Lupe

Immer mittwochs lokal informiert.

Schwalbacher Zeitung

Unsere Stadtzeitung.

**AutoSchäfer**

Reparaturen aller Fabrikate

- Inspektion - Service
- Elektrik-, Klimaservice
- Bremsen, Auspuff
- Unfallinstandsetzung
- AU-Abnahme und HU

(durchgeführt durch externe Prüfstellen einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation)

Hauptstraße 119 • 65843 Sulzbach  
Telefon 0 61 96 / 2 29 61

**Schwalbacher Zeitung**

Heißer Draht zu erfolgreicher Werbung

**06196 - 84 80 80**

**Jetzt aktuell!**

Am 28.9. ab 18 Uhr  
**Wildbuffet € 23,- p.P.**

Um Reservierung wird gebeten.

**ZUM GOLDENEN LÖWEN**

Hotel - Restaurant

Familie Lehnert  
Alte Königsteiner Straße 1 • 65779 Kelkheim  
[www.zumgoldenenloewen.de](http://www.zumgoldenenloewen.de) • Tel. 06195 / 99070

**SZplus**

**2 Packungen Teebeutel nach Wahl gratis**

für alle registrierten SZplus-Nutzer vom 8. bis 14. September 2016

bei Asia Food Rhein-Main GmbH  
Katharina-Paulus-Straße 6,  
65824 Schwalbach

**SHANG LEE**

Gutschein und weitere Informationen unter [www.schwalbacher-zeitung.de](http://www.schwalbacher-zeitung.de)

**AWO** Die AWO fährt am 20. 9. 2016 nach Maria Laach und Cochem

Abfahrt ist um 8 Uhr am Parkplatz Wilhelm-Leuschner-Straße und „Am Bräter“.

Für Mitglieder kostet die Fahrt € 20,-, für Nicht-Mitglieder € 25,-.

Anmeldungen unter Tel. 0 61 96 / 8 50 02

**Fair und lecker**

Feines Gebäck aus dem Schwalbacher Fairtrade-Regal

**FAIRTRADE**

Marmor-Dinkel-Knusperchen  
Mascobado-Lemon-Herzen  
Schoko-Orangen-Taler

bei **SCHLIESSMANN**

Marktplatz 8, 65824 Schwalbach, Tel. 06196/84661



**Vandalen oder Unfall.** Ob es ein Unfall war oder ob sich Vandalen ausgetobt haben, steht noch nicht fest. Ganz gleich wie, es müssen große Kräfte am Werk gewesen sein, die in der vergangenen Woche dieses Schild am Brater auf diese Art und Weise auf das Blumenbeet gedrückt haben. Foto: Beil

Training des „sanften Wegs“ immer Donnerstagnachmittag

## Judo für Kinder

Die Judoabteilung der TG Schwalbach sucht Kinder im Alter von sechs bis neun Jahren, die die Sportart einmal kennenlernen möchten.

Judo ist eine Kampfsportart aus Japan und bedeutet übersetzt „der sanfte Weg“ oder „Sieg durch Nachgeben“. Bei der TG Schwalbach lernen die Schüler Judowürfe, Haltegriffe und Fallübungen kennen, aber auch wie man fair kämpft, selbstbewusst und mutiger wird. Gespielt wird nebenbei auch noch.

Wer Judo ausprobieren möchte, kann immer donnerstags von 16.45 Uhr bis 17.45 Uhr in den Judoraum im Obergeschoss der TG-Turnhalle in der Jahnstraße kommen. Jogginghose und langärmeliges T-Shirt genügen für den Anfang.

Ältere Kinder, Jugendliche oder Erwachsene können in den anderen Gruppen aufgenommen werden. Weitere Informationen erhältst du unter [www.tgswalbach.de/html/budo.html](http://www.tgswalbach.de/html/budo.html) im Internet oder per E-Mail an [d.bacher@tgswalbach.de](mailto:d.bacher@tgswalbach.de). red

Workshop in den Herbstferien

## Luftkissenboote selbst bauen

In den Herbstferien vom 17. bis 21. Oktober bietet das Jugendbüro der Stadt Schwalbach allen technikinteressierten Mädchen und Jungen im Alter von 13 bis 17 Jahren einen stürmischen Workshop in der „Open Tech Academy“ an.

Zwei Teams werden zwei fernsteuerbare Hovercrafts entwerfen, entwickeln und bauen, die sich am Ende des Workshops auf einem irrwitzigen Parcours messen werden. Gebaut werden die Luftkissenfahrzeuge in der Open-Tech-Werkstatt im Atrium am Westring.

Anmeldungen und Informationen gibt es im Jugendbüro bei Rinaldo Fargiorgio unter der Rufnummer 804-227, im Bürgerbüro im Rathaus sowie unter [www.open-tech-academy.de](http://www.open-tech-academy.de) oder [www.schwalbach4u.de](http://www.schwalbach4u.de) im Internet.

Anmeldeschluss ist Freitag, 30. September. Die Teilnahme ist kostenlos. Die Anzahl der Teilnehmer ist aber auf 14 Plätze begrenzt und über die Teilnahme entscheidet das Losverfahren. red

Das neue Frauentreff-Herbst-Programm liegt vor – Auftakt am kommenden Donnerstag

## Über Tapas zum Spanisch-Kurs

Das aktuelle Frauentreff-Programm September bis Dezember 2016 hält einen bunten Strauß an Angeboten für Frauen bereit. Lust auf einen Spanisch-Anfängerkurs macht ein Tapas-Abend. Dem eigenen Auftritt, Vollwertküche, Darmgesundheit, Kräftigung und Entspannung sind weitere Veranstaltungsabende gewidmet. Das Frauentreff-Programm liegt zur kostenlosen Mitnahme im Rathaus und im Frauentreff aus.

Das neue Programm beginnt mit einem Tapas-Abend am Donnerstag, 15. September, um 18.30 Uhr. Soledad Onate zeigt, wie Tapas zubereitet werden. In fröhlicher Runde werden dann die Köstlichkeiten genossen. Es wird deutsch und spanisch gesprochen. Der Abend soll Appetit auf einen Anfängerkurs in Spanisch machen. Eine Woche später beginnt dann ein Schnupperkurs: Spanisch für Anfängerinnen und anschließend jeweils donnerstags, am 22. und 29. September und 6. Oktober von 16 bis 17.30 Uhr unter der Leitung von Soledad Onate. Information und Anmeldung für beide Veranstaltungen nimmt bis 12. September Gundula Lohmann-Pabst unter der Rufnummer 86288 entgegen.

Kochen steht zwei Mal auf dem Programm: „Erntedank: Vegetarische Gemüsevielfalt“ am Mittwoch, 14. September, um 17.30 Uhr. Und „Feine Klassiker: Die Französische Bistro-Küche“ am Mittwoch, 28. September, um 17.30 Uhr. Die Kosten für die Lebensmittel werden auf die Teilnehmerinnen umgelegt. Die Abende sind einzeln zu belegen. Um vorherige Anmeldung unter der Rufnummer 1080 bei Petra Wiederhold-Schmidt wird gebeten. Maximal acht Teilnehmerinnen sind möglich.

Die Heilpraktikerin Anja Pietzsch informiert unter der Überschrift „Der Darm – unser wichtiges Organ“ am Dienstag, 11. Oktober, von 19.30 bis 21 Uhr über Aufbau, Funktion und mögliche Erkrankungen. Was oft nicht bekannt ist: Viele Krankheiten hängen ursächlich mit Störungen des Darms zusammen. Anja Pietzsch spricht darüber, wie man selber dazu beitragen kann, den Darm gesund zu erhalten. Auf Fragen

der Teilnehmerinnen wird eingegangen.

Am Mittwoch, 12. Oktober, 19 bis 21 Uhr geht es um Takt, Stil und Benehmen. Sie sind Spiegel der Zeit und an Wichtigkeit nicht zu unterschätzen. Sichereres und selbstbewusstes Auftreten sowie Persönlichkeit entscheiden oftmals über beruflichen Erfolg. Unter dem Motto „Ihr Auftritt – das 1x1 des weiblichen Erfolgs“ zeigt die Veranstaltung Möglichkeiten auf, wie man als Frau Persönlichkeit zum Strahlen bringen. Sie beleuchtet die vielfältigen Signalwirkungen von Äußerlichkeiten und gibt Tipps und Impulse für einen typgerechten Look, mit dem die Frau beste PR in eigener Sache machen kann. Referentin ist Petra Schreiber, Beraterin, Trainerin und Coach für Persönlichkeit, Präsenz und Profil, Präsidentin des Bundesverbandes Farbe Stil Image in Schmitten. Anmeldungen bitte bis zum 30. September unter der Telefonnummer 804-145.

Begeisterte Leserinnen stellen uns ihre aktuellen Lieblingsbücher vor. Sie geben am Dienstag, 25. Oktober, um 19 Uhr Inhaltsangaben und kleine Leseproben in gemütlicher Frauentreff-Atmosphäre.

Um Entspannung und Kräftigung geht es am Samstag, 12. November, von 14.45 Uhr bis 17.30 Uhr. Ziel ist es, durch bewusste, langsame und leichte Bewegungen aus Yoga, Feldenkrais und Qi Gong den eigenen Körper zu spüren und innere Ruhe zu finden. Es spielt keine Rolle, ob die Teilnehmerinnen jung, alt, steif oder gelenkig sind. Die eigene Körperverfassung bestimmt Maß und Dauer der Bewegung. Bitte mitbringen: Iso- oder Yoga-Matte, Kissen, warme Decke und dicke Socken, bequeme, warme Kleidung und ein Getränk. Die Leitung hat Ingrid Neupauer. Anmeldungen werden unter der Rufnummer 82231 oder per E-Mail an [i.neupauer@web.de](mailto:i.neupauer@web.de) entgegengenommen.

Wer hat sie nicht: Kochbücher mit tollen Gerichten von nah und fern. Obwohl mit appetitmachenden Fotos versehen, werden sie dennoch wenig benutzt, weil man beispielsweise lieber „zum Thai geht“ als tai-ländisch zu kochen. Doch sind die Bücher viel zu schade zum Wegwerfen. Die Kochbuchbörse am Mittwoch, 16. November,

um 18.30 Uhr ist eine gute Gelegenheit, neue Liebhaberinnen für sie zu finden und interessante Kochbücher zu erstehen. Bedingungen: Die Abgabe erfolgt allenfalls gegen kleines Geld oder kostenlos und nicht veräußerte Bücher werden wieder mit nach Hause genommen.

Gelassen und gemütlich ist die Atmosphäre beim Sonntagsfrühstück am Sonntag, 20. November, ab 10.30 Uhr im Frauentreff. Es ist bewährte Tradition: Kaffee, Brötchen und Brot werden bereitgestellt, Brotaufstriche und -beläge bringen die Besucherinnen mit, damit das Buffet möglichst vielfältig ist.

Das „Quiz: Welche Frau ist gemeint?“ kam bei der Schwalbacher Veranstaltung zum Internationalen Frauentag im Frühjahr so gut an, dass eine Fortsetzung am Freitag, 25. November, 15.30 Uhr erfolgt. Im Rahmen des Cafés am Freitagnachmittag werden bekannte und berühmte Frauen aus Schwalbach, Deutschland und der Welt, aus diesem und vergangenen Jahrhunderten, beschrieben. Sie sollen von den Besucherinnen erraten werden. Kleine Preise winken. Natürlich bleibt genügend Raum zum Reden und Lachen. Informationen gibt die Gleichstellungsbeauftragte unter der Telefonnummer 804-192.

Ein Teller Suppe am sogenannten „Suppenfreitag“ wird am 12. Dezember von 12 Uhr bis 13 Uhr im Frauentreff angeboten. Die Teilnahme kostet 2,50 Euro.

Im aktuellen Frauentreff-Programm finden sich die Termine für die Fremdsprachen-Stammtische wieder. Der Englisch-Stammtisch, angeleitet von Anne Kunze, findet statt am 12. September, 10. Oktober, 7. November, 5. Dezember sowie am 9. Januar 2017 jeweils um 19.30 Uhr.

Termine für den Französisch-Stammtisch mit Monika Beck sind der 19. Oktober, 16. November und 18. Januar 2017, jeweils um 19.30 Uhr. Informationen über beide Fremdsprachen-Stammtische sind erhältlich unter der Rufnummer 81239. Der Portugiesisch-Stammtisch unter der Leitung von Manuela Rodrigues findet statt am 1. September, 6. Oktober, 3. November und 1. Dezember jeweils um 19.30 Uhr. Informationen gibt es unter der Telefonnummer 7686824. red

Schüler, Studenten, Rentner und alle anderen aufgepasst! Der Austrägedienst der Schwalbacher Zeitung sucht Austräger für die

# Schwalbacher Zeitung

Füllen Sie den Bewerbungscoupon vollständig aus und senden ihn per Post oder Fax an:

Verlag Schwalbacher Zeitung  
Niederräder Straße 5, 65824 Schwalbach  
Fax 06196 / 848082

### Bewerbungscoupon

Ja, ich möchte gern mittwochs die Schwalbacher Zeitung verteilen.

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Alter: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Ich habe mittwochs bis zu ..... Stunden Zeit.

Datum, Unterschrift \_\_\_\_\_

Bei Minderjährigen: Meine Tochter /mein Sohn hat das vorgeschriebene Mindestalter von 14 Jahren. Ich bin damit einverstanden, dass meine Tochter / mein Sohn die Schwalbacher Zeitung austrägt.

Vorname, Name: \_\_\_\_\_

Datum, Unterschrift \_\_\_\_\_

# Schwalbacher Zeitung

## SZplus

Nicht nur mittwochs,  
sondern jeden Tag!

– unser kostenloses Internetangebot  
mit Lokalnachrichten, Terminen,  
Gutscheinen und vielem mehr

Melden Sie sich noch heute an unter  
[www.schwalbacher-zeitung.de](http://www.schwalbacher-zeitung.de)





Kinder aus dem Dekanat Kronberg führen in Sulzbach Singspiel zum Thema „Arche Noah“ auf

## Kinder-Sing-Tag des Dekanats

● **Zu einem Kinder-Sing-Tag lädt das Dekanat Kronberg Kinder von sechs bis zehn Jahren am Samstag, 10. September, nach Sulzbach ein.**

Die Teilnehmer, die aus dem ganzen Bereich des Dekanats Kronberg kommen können, treffen sich um 10.30 Uhr in der evangelischen Kirche am Platz an der Linde. Durch Lieder und Spiele werden die Kinder

die Geschichte der Arche Noah kennenlernen und ein kleines Singspiel dazu vorbereiten. Angeleitet werden sie dabei von den Dekanatskantoren Bernhard Zosel und Katharina Berner sowie von Kirchenmusikerin Capucine Payan.

Auch beim Basteln und Malen der Dekoration für die Arche Noah können die Kinder kreativ werden und sich dann für die Aufführung auch selbst als Tiere

schminken lassen. Das Singspiel wird anschließend um 17 Uhr im Rahmen eines Kindergottesdienstes mit Dekan Dr. Martin Fedler-Raupp aufgeführt.

Die Teilnahme am Kinder-Sing-Tag kostet 10 Euro inklusive Singheft, Bastelmaterial und Verpflegung. Bernhard Zosel bittet um Anmeldung unter der Rufnummer 06173/5612 oder per E-Mail an bernhard.zosel@dekanat-kronberg.de. red

Freizeit in den Herbstferien

## Musik auf Burg Bischofstein

● **In der ersten Herbstferienwoche vom 17. bis 21. Oktober lädt das Jugendbüro Schwalbach Jugendliche im Alter von 14 bis 20 Jahren zu einer Freizeit der besonderen Art ein: Auf Burg Bischofstein, die die Gruppe exklusiv für sich haben wird, dreht sich alles um Musik. Noch sind einige Plätze frei.**

Neben den durchgängigen Workshops „Band“, „Unplugged“, „Percussion“ und „Video-Doku“ gibt es von den Workshop-Leitern auch Infos zu Urheberrechten oder Selbstvermarktung via soziale Medien sowie Tipps zu Atemübungen für Sänger und vieles mehr. Darüber hinaus bleibt genug Zeit um einfach zu „chillen“, abends beim Lagerfeuer zu grillen und mit den anderen musikinteressierten Jugendlichen zu jammen und sich auszutauschen.

Instrumentenkenntnisse sind bei den Workshops von Vorteil, aber es gibt auch ohne die Beherrschung eines Instrumentes viele Möglichkeiten, sich einzubringen. Die Ergebnisse der Bandprojekte werden aufgenommen, sodass die Beteiligten zugleich einen Einblick in die Tontechnik erhalten. Zudem wird unter professioneller Anleitung eine DVD mit Musik und Videos zusammengestellt, so dass alle eine Erinnerung an die gemeinsame Zeit mit nach Hause nehmen können.

Der Teilnahmebeitrag für die Jugendmusikfreizeit liegt inklusive Fahrt, Übernachtung, Verpflegung und Workshops bei 80 Euro. Ermäßigung ist auf Antrag im Einzelfall möglich. Weitere Informationen und Anmeldungen nimmt das Jugendbüro Schwalbach unter der Rufnummer 804-227 oder per E-Mail an ramon.bayer@schwalbach.de entgegen. red



Diese beiden Schwalbacherinnen Margret Göttner (links) und Ute Kappel ließen die Konkurrenz weit hinter sich. Foto: privat

Schwalbacher Leichtathleten holen gleich mehrere Titel

## Schnelle Senioren

● **Gleich mehrere Senioren-Leichtathleten aus Schwalbach haben im August Meistertitel errungen.**

Bei den Deutschen Senioren Langstaffelmeisterschaften am 27. August im thüringischen Zella-Mehlis holte sich Werner Kappel einen weiteren deutschen Meistertitel. Der Leichtathlet, der für LG Biebesheim/Eschollbrücken/Crumstadt startet, gewann mit seinen Mannschaftskollegen die 4x400-Meter-Staffel der Männer in der Altersklasse M70. Mit seinen Staffelkollegen Láslo Ertl, Christian Fitza und Roland Elsner erreichte die Mannschaft die gute Zeit von 5:18,03 Minuten. Vorher hatten seine Vereinskollegen auch schon die Staffel über 3x1000 Meter in der gleichen Altersklasse für sich entschieden.

Am vergangenen Wochenende fanden dann die hessischen Senioren-Leichtathletikmeisterschaften in Friedberg statt. Mit dabei waren auch Mar-

gret Göttner und Ute Kappel, die mit ihren Leistungen seit Jahren immer wieder Medallien und Pokale nach Schwalbach holen. Bei sonnigem, aber schwülem Wetter waren die Wettkämpfe besonders anstrengend. Trotzdem erzielten die Schwalbacher Leichtathletinnen gute Ergebnisse. Ute Kappel, die in der Altersklasse W65 (Jahrgang 1949) die für die LG Biebesheim/Eschollbrücken/Crumstadt startet, wurde Hessenmeisterin über 800 Meter in 3:40,72 Minuten und Vizemeisterin über 400 Meter in 92,59 Sekunden. Margret Göttner (W60, Jahrgang 1952) von der LG Bad Soden/Sulzbach/Neuenhain siegte über 800 Meter in 2:59,03 Minuten, über 5.000 Meter in 22:03,79 Minuten und mit neuer persönlicher Bestleistung über 1.500 Meter in 5:57,70 Minuten. Alle Zeiten liegen deutlich unter den geforderten Qualifikationszeiten für die deutschen Seniorenmeisterschaften im nächsten Jahr. red

Reisegruppe aus Schwalbach und Niederhochtadt machte bei Peter Lorenz in Achern Station

## Wiedersehen im Schwarzwald

● **Auf ihrer mehrtägigen Sommerreise an den Hochrhein nahe der Schweizer Grenze machten die „Fidelen Sänger“ aus Niederhochtadt und ihr Freundeskreis aus Schwalbach in Achern, am Fuße des Schwarzwaldes, Station.**

Froh gestimmt war das Wiedersehen mit dem früheren

Schwalbacher Peter Lorenz, der seit mehr als zehn Jahren dort ansässig ist. Die Gäste aus dem Vortauunus nutzten den Aufenthalt zum Stadtgang in der Einkaufsstadt Achern und kehrten dann zu Speis' und Trank in den Ratskeller ein. Mit ihrem Gastgeber konnten sie alsdann unbeschwert „Schwalbachern“. Vor dem Acherner Rathaus am

Marktplatz stellte sich die Reisegruppe zum Gruppenfoto auf. Zum elften Mal war die Sängergemeinschaft der „Fidelen Sänger“ mit ihrem Reiseleiter Eberhard Mauer und dem Busunternehmer Werner Tietjen unterwegs. In Deutschland, Österreich, Norditalien und der Schweiz waren bisher verschiedene Ziele angesteuert worden. pelo



Eine Reisegruppe aus Schwalbacher und Niederhochtadt besuchte den ehemaligen Schwalbacher Standesbeamten Peter Lorenz (Mitte) in dessen neuer Heimat im Schwarzwald. Foto: pelo

Polizei sucht Zeugen für einen Unfall am vergangenen Freitag – 2.000 Euro Sachschaden

## Kronberger Hang: Wer hat einen Unfall gesehen?

● **Eine Unfallflucht gab es am vergangenen Freitag am Kronberger Hang.**

Der Wagen des Geschädigten war zwischen 10.30 Uhr und 17.30 Uhr in einer Parkbucht

eines Parkplatzes am Kronberger Hang abgestellt. Als der Besitzer einsteigen wollte, stellte er einen Schaden in Höhe von rund 2.000 Euro an der vorderen rechten Fahrzeugseite

fest. An dem beschädigten Pkw wurde blauer Farbabrieb festgestellt. Hinweist nimmt die Polizei in Eschborn unter der Telefonnummer 9695-0 entgegen. pol

ADFC radelt wieder

## Kulturfest der Nationen

● **Am Sonntag, 18. September, radelt der ADFC nach Offenbach zum Kulturfest der Nationen.**

Start der rund 75 Kilometer langen Tour ist um 10 Uhr am Bahnhof Bad Soden. Weitere Informationen erteilt Clemens Rabe unter der Telefonnummer 520333. red



Erneut war der Schwalbacher Werner Kappel (links) mit seiner Staffel bei einer nationalen Meisterschaft erfolgreich. Foto: privat

### fight-sport

Erlernen Sie Tai Fu, als Basis traditioneller Kampfkunst und effektiver Selbstverteidigung. Trainieren Sie Ihre körperliche Leistungsfähigkeit. Verbessern Sie Ihr Reaktionsvermögen und steigern Sie Ihre Kondition.



### for women

Durch Tai Fu erfahren Sie was in Ihnen steckt. Das Erlernen von wirkungsvollen Verteidigungstechniken schafft Selbstvertrauen und Sicherheit, formt die Figur und fördert die körperliche Fitness.



### Tai Fu kids

Mit Spaß bei der Sache, lernen Kinder und Jugendliche Verteidigungs- und Kampftechniken. Das Training fördert die körperliche Entwicklung, baut Selbstvertrauen auf und hilft bei Konzentrationsschwächen.



### fit & health

Fit und vital im Alltag. Unser Trainingskonzept hilft zu entspannen, wirkt gesundheitlichen Problemen entgegen. (z. Bsp. Rückenprobleme, Übergewicht...) Gesundheits - TAI FU - Weichfließende Bewegungsabläufe in Verbindung mit einfachen, effizienten Übungen.



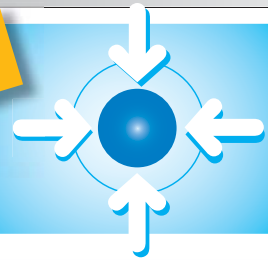
Tai Fu

Melden Sie sich jetzt zum kostenlosen Probetraining an!  
Gerne beantworten wir Ihre Anfragen. Telefon: 06196 - 56 14 626



# Treffpunkt LIMES-ZENTRUM

Ausgabe IV / 2016  
7. September 2016



## Kommen Sie zum Schwalbacher Wochenmarkt!

Jeden Freitag von 8 Uhr bis 18.30 Uhr auf dem Marktplatz

Stadt  Schwalbach  
am Taunus

BACKHAUS  
Heislitz

## Sie sollten wissen, wer Ihre Brötchen bäckt!

Wir backen selbst,  
mit Leidenschaft und Tradition  
seit über 125 Jahren

[www.backhaus-heislitz.de](http://www.backhaus-heislitz.de)

## Firma März

Obst – Gemüse  
Südfrüchte



### Aus dem Taunus:

**Erster frischer Süßer** in der 1,5l-Flasche!

**Sommeräpfel**

verschiedene Sorten **ab 1,50 € / kg**

### Aus der Pfalz:

**Winzertrauben** zum aktuellen Tagespreis

### Aus Ingelheim:

**Hauszwetschgen**

1a, süß und aromatisch **5,- € / 2,5 kg-Korb**

### Aus dem Frankenland:

**Strauchtomaten**

**3,40 € / kg**

Das gleiche Angebot auch auf dem Dienstagsmarkt  
von 8.00 bis 13.00 Uhr, Parkplatz Pfingstbrunnenstraße.

Hauslieferung möglich

Götzenstr. 26 • 65760 Eschborn

Tel. 0 61 96 / 4 21 33 • Fax 0 61 96 / 4 22 91



[www.schmuck-karaiskos.de](http://www.schmuck-karaiskos.de)

Schmuck & Edelsteine  
**Karaiskos**  
Marktplatz 42, 65824 Schwalbach  
Tel. 0 61 96 / 950 92 30

### Anhänger

750 Weißgold  
Edeltopas

~~€ 749,-~~ € 525,-\*

\* **Sonderaktion** nur am verkaufsoffenen Sonntag,  
11.9.2016: **30% Nachlass** auf ausgewählte  
Schmuckstücke

[www.facebook.com/frankfurterSparkasse](https://www.facebook.com/frankfurterSparkasse)



Christa Jung  
Oberräder Gemüseexpertin  
Kundin seit 1991



# Knackig

„Meine Kunden wollen immer alles  
knackig frisch. Gerade als Gärtnerin weiß  
ich: Was richtig wachsen soll, muss mit  
viel Liebe gepflegt werden. Nur so fällt  
die Ernte gut aus. Damit das auch bei  
meinen Finanzen klappt, habe ich mir ein  
paar tüchtige ‚Erntehelfer‘ angeschafft.“

Für gezieltes Wachstum.  
Das 1822 Private Banking  
der Frankfurter Sparkasse.

[frankfurter-sparkasse.de](http://frankfurter-sparkasse.de)



Frankfurter  
Sparkasse

1822

Seit 1822. Wenn's um Geld geht.

Gemüsebau  
**Roos**  
*...weil die Frische zählt*

### Aus eigenem Anbau wieder im Angebot:

- verschiedene Salate
- Kartoffeln und Zwiebeln
- regionales Obst

Am Schulpfad 1 Tel.: 06152 / 52177  
64521 GG-Wallerstädten Fax.: 06152 / 52807

[www.Gemüsebau-Roos.de](http://www.Gemüsebau-Roos.de)

Wochenmarkt Schwalbach/Ts (Freitag)



Ein buntes Fest für die ganze Familie - feiern Sie mit!

Stadt  **Schwalbach**  
am Taunus

# Interkulturelles Marktplatzfest

## mit verkaufsoffenem Sonntag

**11. September 2016, 13-19 Uhr**



Liebe Schwalbacherinnen,  
liebe Schwalbacher,

herzlich willkommen beim  
Interkulturellen Marktplatzfest mit verkaufsoffenem  
Sonntag! Genießen Sie einen unbeschwerten Nachmittag,  
lassen Sie sich vom Bühnenprogramm unterhalten und  
erfahren Sie Neues zum Thema „Einkaufen in Schwalbach  
am Taunus“.  
Den Einzelhändlern und Gastronomen, die mitmachen,  
danke ich ebenso herzlich wie den ehrenamtlich  
Engagierten und wünsche allen am Fest Beteiligten viel  
Freude und Erfolg!  
Und Ihnen, den Gästen und Kunden, viel Spaß beim  
Interkulturellen Marktplatzfest 2016!

Ihre

*Christiane Augsburg*

Christiane Augsburg, Bürgermeisterin

Die teilnehmenden Geschäfte  
öffnen von 13 Uhr bis 18 Uhr.

Speisen und Getränke werden  
schon ab 12 Uhr angeboten.

## Das Bühnenprogramm des Interkulturellen Festes

Moderation:

Klaus Stukenborg, DAGS, und Fernsehmoderatorin Claudia Ludwig

- 13.00 Uhr:  
Kinder der **Georg-Kerschensteiner-Schule**  
und der **Geschwister-Scholl-Schule**
- 13.30 Uhr: **Jugend-Tanzgruppe**
- 14.00 Uhr: **Griechenland:** Tanzgruppe „Zorbas“
- 14.30 Uhr: **Italien:** Tanzgruppe „Sizilia Antica“
- 15.00 Uhr: **Türkei** Tanzgruppe der Turn- und  
Spielvereinigung Steinbach
- 15.20 Uhr: **Auszeichnung der aktivsten Schwalbacher  
Radler** der Stadtradeln-Aktion – Radeln für ein gutes Klima  
(www.stadtradeln.de)
- 15.30 Uhr: **Spanien:** Tanzgruppe „Arte Flamenco“  
Verein Pena Flamenca Los Cabaes, Frankfurt
- 16.00 Uhr: **Indien:** Tanzgruppe
- 16.30 Uhr: **Senegal:** Trommlergruppe mit Ismael Seck
- 17.00 Uhr: **Musikgruppe** „East meets West“  
mit Bilal Akdeniz, Schwalbach
- 17.30 Uhr: **Lateinamerika:** „Catalina Olea Band“  
- bis 19 Uhr!



Claudia Ludwig



Klaus Stukenborg

**Kosten Sie  
internationale  
Spezialitäten aus fünf  
Ländern:**

Afghanistan, Indien,  
Korea, Marokko,  
Türkei

**Verkaufsstand der DAGS**  
mit Schmuck-, Mode- und  
Kunstartikeln aus aller Welt.  
Der Erlös ist für das Projekt  
„Patenschaften“ bestimmt.  
Am Getränkestand der  
DAGS wird Wein und Bier  
aus Portugal angeboten.

**Tanz der  
Buchstaben und  
Schriftzeichen**

mit Chris Silberer und  
Roxana Ené

**Lernen Sie  
koreanisches  
Kunsth Handwerk kennen:**

Schriftzeichen malen,  
Lotusblumen basteln,  
koreanische Trachten  
anprobieren

**Die DAGS bietet  
für Kinder:**

Zauberer, Ballonkünstler  
und Clown - Manioli!

**Schwalbach am Taunus  
ist Fairtrade-Stadt!**

Besuchen Sie den Fairtrade-  
Stand und machen  
Sie mit  
bei der  
Fairen  
Wette!



**Die Geschäfte  
bieten für Kinder:**

- KuchenArt: Glücksrad
- Limes-Apotheke:  
„Shaved Ice“
- Reisebüro Kopp:  
„Pack deinen Koffer“
- Shell-Tankstelle:  
Hüpfburg

■ Die **Kindereisenbahn**

für die Kleinen fährt diesmal  
am Bahnhof ab.

■ **Bungee-Trampoline** vor  
dem Rathaus für Kinder,  
Jugendliche und Erwachsene.

Viel Vergnügen wünscht die  
Stadt Schwalbach am Taunus!

**Der Straßen-  
kehrer  
auf Stelzen**  
Marabuscki wirbt  
für eine sauber-  
hafte Stadt und  
den sauberen  
Herbstputz  
am 29.10.

**Wein-  
ausschank  
und Flammkuchen**  
und die  
**Overall Jazz Gang**  
spielt von 15 Uhr bis  
18 Uhr auf dem oberen  
Marktplatz

**Das spricht für den  
Einkaufsstandort  
Schwalbach am Taunus:**

- Hier leben gut 15.000 Menschen  
und rund 10.000 haben hier ihren  
Arbeitsplatz.
- Mit einer Kaufkraftkennziffer von  
127,0 (2016; Bundesdurchschnitt:  
100) können sich die Schwalbacher  
Qualität im Einkaufskorb leisten.

**Impressum:**

Magistrat der Stadt Schwalbach am Taunus  
Haupt- und Personalamt, Öffentlichkeitsarbeit  
www.schwalbach.de

**schwalbacherleben**  
Gemeinschaft Schwalbach e. V.

Deutsch-Ausländische  
Gemeinschaft Schwalbach e. V.



Kulturkreis Schwalbach am Taunus GmbH

# Hauptsache wieder was gespart.

**SAMSUNG**  
SAMSUNG MS23F301EAS  
Mikrowelle  
• 6 Leistungsstufen  
• 800 Watt Leistung  
• Digitale LED Anzeige  
• Uhrfunktion und 60 min. Garzeitmer  
Art. Nr.: 1682495

**99.-**



23 l Garinnenraum aus kratzfester Keramik Emaille

**579.-**

**0% FINANZIERUNG**  
28.95 € 0% effekt. Jahreszins  
monatl. Rate 20 Monate Laufzeit



**SAMSUNG**

SAMSUNG WW70K4420SW/EG  
7 kg Waschmaschine mit Vollwasserschutz  
• Programme wie z.B.: Quick 15, Outdoor, Dunkle Wäsche, Trommelreinigungsprogramm  
• Leise, sparsam und langlebig im Betrieb dank Inverter Motor  
• Diamond Pflegetrockner – für sanftes, schonendes Waschen  
• Verbrauchswert/Jahr: 7.400 Liter Wasser, 157 kWh Strom  
Art. Nr.: 2161935

**Besonders energieeffizient  
10% sparsamer**  
10.43 kWh/kg als der Grenzwert zur  
Energieeffizienzklasse A (10.48 kWh/kg)  
nach der EU Verordnung 106/2010

**AddWash™**



AddWash™ ermöglicht es jederzeit (sofern die Temperatur in der Trommel unter 50°C liegt) mit Hilfe der AddWash-Tür vergessene Wäschestücke nachzuladen. Zudem kann schonend mit der Hand gereinigte Wäsche nur zum Schleudern nachgelegt werden.

**649.-**

**0% FINANZIERUNG**  
32.45 € 0% effekt. Jahreszins  
monatl. Rate 20 Monate Laufzeit



**SAMSUNG**

SAMSUNG WW80K5400W/EG  
8 kg Waschmaschine mit Vollwasserschutz  
• Programme wie z.B.: XXL Wäsche, Quick 15, Outdoor, Energiesparen  
• Leise, sparsam und langlebig im Betrieb dank Inverter Motor  
• Hygienische Trommelreinigung der Diamond Pflegetrockner mit Erinnerungsfunktion  
• Schonende, gründliche Reinigung empfindlicher Kleidung durch Schaumaktiv  
• Verbrauchswert/Jahr: 8.100 Liter Wasser, 116 kWh Strom  
Art. Nr.: 2091794

**Besonders energieeffizient  
40% sparsamer**  
116 kWh/Jahr als der Grenzwert (196 kWh/Jahr)  
der Energieeffizienzklasse A+++ in 8 kg  
nach der EU Verordnung 106/2010

**649.-**

**0% FINANZIERUNG**  
32.45 € 0% effekt. Jahreszins  
monatl. Rate 20 Monate Laufzeit



**SAMSUNG**

SAMSUNG RL331000SA/EG  
Kühl-Gefrierkombination  
• Optimale Lagerung von Fisch und Fleisch durch Fresh Zone Schublade  
• Easy Slide Ablage für mehr Übersicht und bequemen Zugriff  
• Getrennte Temperatureinstellung für Kühl- und Gefrierbereich  
• Nutzinhalt Kühltell/Gefrierzell: 230 Liter / 98 Liter  
• Verbrauchswert/Jahr: 248 kWh Strom  
Art. Nr.: 2130576

**Besonders energieeffizient und langlebig  
durch digitalen Inverter Kompressor**

**No Frost**  
Nie mehr abtauen

185 cm



Edelstahllook

**929.-**

**0% FINANZIERUNG**  
28.15 € 0% effekt. Jahreszins  
monatl. Rate 33 Monate Laufzeit



**SAMSUNG**

SAMSUNG RL37544955/EG  
Kühl-Gefrierkombination  
• Optimale Kälteverteilung durch Metall-innenrückwand  
• Getrennte Temperatureinstellung für Kühl- und Gefrierbereich  
• Besonders energieeffizient und langlebig durch digitalen Inverter Kompressor  
• Nutzinhalt Kühltell/Gefrierzell: 267 Liter / 98 Liter  
• Verbrauchswert/Jahr: 173 kWh Strom  
Art. Nr.: 2095383

**Besonders energieeffizient und langlebig  
durch digitalen Inverter Kompressor**

**No Frost**  
Nie mehr abtauen

201 cm

Optimale Lagerung von Lebensmitteln durch Fresh Zone Schublade

**Twin Cooling+**

Optimales Luftfeuchtigkeitsverhältnis im Eis- und Kühlfach hilft Lebensmittel länger frisch zu halten und Tiefkühlware vor Gefrierbrand zu schützen.

Edelstahllook

0% effekt. Jahreszins, Ab 6 bis zu 33 Monate Laufzeit und einer monatlichen Mindestrate von € 10,- ab einer Finanzierungssumme von € 99,-. Vermittlung erfolgt ausschließlich für unseren Finanzierungspartner: Santander Consumer Bank AG, Santander-Platz 1, 41061 Mönchengladbach

**MEDIA MARKT TV-HiFi-Elektro GmbH Main-Taunus-Zentrum**  
Main-Taunus-Zentrum • 65843 Sulzbach • Tel. 069/34008-0

**Öffnungszeiten:** Mo-Mi: 9.30-20 Uhr, Do-Sa: 9.30-22 Uhr  
**P** kostenlose Parkplätze

**Alles Abholpreise.**  
**Keine Mitnahmegarantie.**

**Hauptsache ihr habt Spaß.**

**MediaMarkt®**